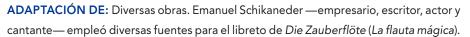
RESUMEN Una serpiente gigante persigue al príncipe Tamino, quien se desmaya del miedo. Mientras el joven está inconsciente, tres damas al servicio de la Reina de la Noche matan a la serpiente y, luego, se apresuran a contar a su señora sobre Tamino. El cazador de pájaros Papageno llega al lugar y asegura que él mató a la serpiente. Al volver, las damas muestran a Tamino un retrato de Pamina, la hija de la reina, que ha sido capturada por el malvado hechicero Sarastro. Tamino se enamora de ella a primera vista. Al llegar, la reina encarga a Tamino la misión de rescatar a Pamina. El príncipe recibe una flauta mágica y Papageno, unas campanillas encantadas. Además, tres espíritus guiarán al dúo en su valerosa gesta.

Una vez en el templo de Sarastro, Tamino no tarda en descubrir que quien obra con malicia es la reina, no Sarastro. Sarastro promete liberar a Pamina, pero solo si Tamino supera una serie de pruebas. Junto con Papageno, el príncipe se somete a las pruebas. Mientras tanto, la Reina de la Noche irrumpe en el templo, entrega una daga a Pamina e insiste en que la joven mate a Sarastro. Poco después de que Papageno pierde la concentración en la primera prueba, una anciana se le acerca y coquetea con él. Aunque preferiría una unión más conveniente para él, Papageno jura serle fiel. En ese momento, la anciana se transforma en la hermosa Papagena, pero desaparece al instante.

Tamino continúa las pruebas de la mano de Pamina. Juntos, logran superar las pruebas de fuego y agua. La flauta mágica de Tamino ayuda a los jóvenes. Finalmente, la Reina de la Noche y sus sirvientes son derrotados. Tamino, Pamina, Papageno, Papagena, Sarastro y toda su corte celebran juntos el triunfo de la virtud.





TIPOS DE VOZ

Desde principios del siglo XIX, las voces de los cantantes se clasifican en seis categorías, tres para los hombres y tres para las mujeres, según su registro vocal:

SOPRANO

La voz de timbre más agudo, generalmente alcanzada solo por mujeres y niños.

MEZZOSOPRANO

Voz femenina media que se ubica entre la soprano y la contralto (en italiano, *mezzo* significa medio).

CONTRALTO

La voz femenina más grave, también llamada "alto".

CONTRATENOR

Voz masculina de registro vocal equivalente al de una contralto, una mezzosoprano o una soprano (menos común), generalmente alcanzada mediante el falsete.

TENOR

La voz masculina más aguda en hombres adultos.

BARÍTONO

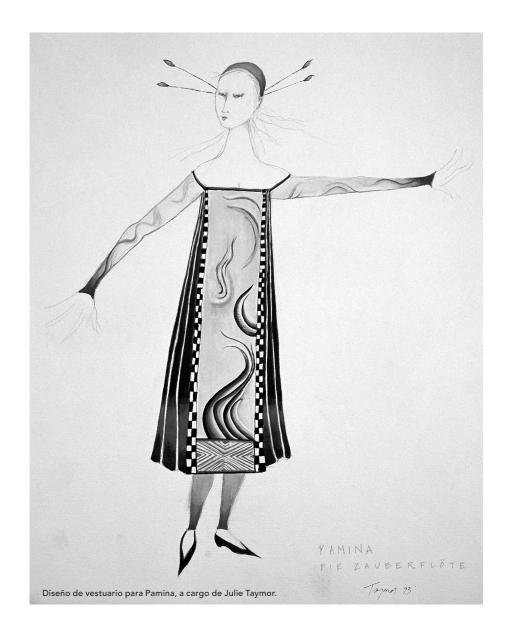
Voz masculina media que se ubica entre tenor y bajo.

BAJO

La voz masculina más grave.

Las influencias que inspiraron al escritor abarcan desde romances artúricos hasta obras más contemporáneas, como el cuento escrito por el poeta Christoph Martin Wieland en la década de 1780 —en el que un hada entrega una flauta mágica a un príncipe para ayudarlo a rescatar a una joven doncella— y una composición sobre los misterios de Egipto escrita por el masón más destacado de Viena, Ignaz von Born.

Schikaneder también tomó elementos del teatro popular vienés, que incluía magia, humor banal, misterio, proezas espectaculares y lecciones de moralidad. Además, la tradición teatral vienesa ayudó a modelar el personaje de Papageno, basado en la típica figura del *Hanswurst* (nombre que, literalmente traducido del alemán, significa



"Juan Salchicha" y se refiere a un don nadie), un hombre astuto pero burdo que suele dejarse llevar por sus instintos más viles y genera muchas situaciones cómicas.

SINOPSIS Una mítica región entre el Sol y la Luna. Tres damas al servicio de la Reina de la Noche salvan al príncipe Tamino de una serpiente. Cuando parten en busca de la reina para contarle lo ocurrido, aparece el cazador de pájaros Papageno, quien se jacta ante Tamino de haber sido quien mató a la criatura. Al volver, las damas muestran a Tamino un retrato de Pamina, la hija de la reina. Según ellas, Pamina ha sido capturada y esclavizada por el malvado Sarastro. Tamino ve el retrato y se enamora de la joven inmediatamente. La reina, que aparece en medio de un estallido de truenos, habla con Tamino sobre la pérdida de su hija y le ordena rescatarla. Las tres damas entregan una flauta mágica a Tamino y campanillas de plata a Papageno para protegerlos en su misión. Además, invocan a tres espíritus para que los quíen.

Monostatos, esclavo de Sarastro, acosa a Pamina, pero Papageno los encuentra y ahuyenta a Monostatos. El cazador de pájaros le dice a Pamina que Tamino la ama y vendrá a rescatarla. Los tres espíritus conducen a Tamino al templo de Sarastro. Una vez allí, Tamino descubre, a través de un sumo sacerdote, que quien obra con malicia es la reina, no Sarastro. Luego de que el sacerdote le asegura que Pamina está a salvo, Tamino usa su flauta para encantar a los animales salvajes que lo amenazan y sigue el sonido de la flauta de Papageno. Monostatos y sus hombres persiguen a Papageno y a Pamina, pero el sonido de las campanillas encantadas de Papageno los hechiza y los pone a sus órdenes. De forma triunfal, Sarastro aparece en escena. El sumo sacerdote castiga a Monostatos y promete que liberará a Pamina a su debido tiempo. Pamina ve fugazmente a Tamino, que entra al templo con Papageno.

Sarastro indica a los sacerdotes que Tamino deberá someterse a los ritos de iniciación. Monostatos intenta besar a



Pamina mientras duerme, pero se detiene ante la súbita aparición de la Reina de la Noche. La reina entrega una daga a su hija y le ordena asesinar a Sarastro.

Sarastro encuentra a una desesperada Pamina y la consuela diciéndole que él no tiene interés alguno en vengarse. Uno de los sacerdotes dice a Tamino y Papageno que no tienen permitido hablar ni comer, pero Papageno desobedece inmediatamente al aceptar un vaso de agua de una coqueta anciana. Cuando Papageno pregunta su nombre, la mujer desaparece. Los tres espíritus guían a Tamino el resto del viaje y urgen a Papageno a permanecer callado. Tamino no dice ni una palabra, ni siquiera frente a Pamina. Al confundir ese silencio con frialdad, Pamina gueda desconsolada.

Los sacerdotes señalan que Tamino debe superar dos pruebas más para completar la iniciación. Papageno, que ha desistido de unirse a la hermandad, anhela una esposa. Finalmente decide conformarse con la anciana. Cuando Papageno jura serle fiel, la anciana se transforma en la joven y hermosa Papagena, pero desaparece al instante. Pamina y Tamino se reencuentran y enfrentan juntos las pruebas de agua y fuego con la protección de la flauta mágica.

Papageno, que está desolado porque no tiene esposa, intenta ahorcarse de un árbol. Los tres espíritus lo salvan y le recuerdan que hallará la verdadera felicidad si usa sus campanillas mágicas. Cuando toca las campanillas, aparece Papagena. La pareja comienza a hacer planes para formar una familia. La Reina de la Noche, las tres damas a su servicio y Monostatos atacan el templo, pero son derrotados y desterrados. Sarastro otorga su bendición a Pamina y a Tamino. Todos juntos celebran el triunfo del coraje, la virtud y la sabiduría.

QUIÉN ES QUIÉN EN LA FLAUTA MÁGICA

PERSONAJE		PRONUNCIACIÓN TIPO DE VOZ		DESCRIPCIÓN	
Tamino	Joven príncipe.	Ta-mi-no	Tenor	Príncipe apuesto y valiente que acepta la misión que le ha encomendado la reina: rescatar a Pamina.	
Pamina	Hija de la Reina de la Noche.	Pa-mi-na	Soprano	Joven de gran belleza. Si bien es su hermosura lo que atrae inicialmente a Tamino, la doncella demuestra su valor en las pruebas que enfrentan juntos.	
Papageno	Cazador de pájaros al servicio de la Reina de la Noche.	Pa-pa-ge-no	Barítono	Personaje que se preocupa más por su integridad física que por llevar a cabo nobles empresas. Su más ferviente deseo es encontrar una esposa.	
Reina de la Noche	Poderosa reina que gobierna el país de la Luna y las estrellas.		Soprano	La reina, furiosa por el rapto de su hija, reúne todas sus fuerzas para derrotar a su enemigo, Sarastro.	
Sarastro	Sumo sacerdote del Sol.	Sa-ras-tro	Bajo	Líder de una poderosa orden de sacerdotes. Secuestra a Pamina y luego la obliga a someterse a una serie de pruebas junto a Tamino.	

CRONOLOGÍA



1756 Wolfgang Amadeus Mozart nace el 27 de enero. Es uno de los dos hijos sobrevivientes de Leopold Mozart, músico al servicio del príncipearzobispo de Salzburgo.

1762 A los siete años, Mozart, ya un compositor y prodigioso pianista, toca para la emperatriz María Teresa de Austria en Viena. Durante los siguientes 11 años, la familia Mozart viaja por toda Europa dando conciertos para aristócratas y miembros de la realeza.

1767 Mozart concluye la ópera *Apollo et Hyacinthus* (Apolo y Jacinto), su primera obra dramática extensa, basada en el relato en latín de Ovidio. La ópera se interpreta por primera vez en Salzburgo el 13 de mayo.

1776 El emperador José II prescinde de la labor de Schikaneder en el Burgtheater —uno de los dos teatros imperiales de la corte de Viena—, al que luego rebautiza Nationaltheater (Teatro Nacional Alemán), cuna de la producción teatral germana. Dos años después, el emperador funda la compañía teatral National Singspiel con el objetivo de fomentar la composición de óperas en alemán. El Singspiel más exitoso creado para el Burgtheater es *Die Entführung aus dem Serail* (El rapto en el serrallo, 1782), de Mozart. Sin embargo, el programa National Singspiel fracasa y es cancelado en 1788.

1781 Mozart se muda a Viena, capital cultural y política del imperio de la Casa de Habsburgo, con la intención de vivir como compositor y artista independiente y no solo dedicarse a los encargos de mecenas adinerados o de la Iglesia.

Mozart se une a los masones y a la logia masónica de Viena, Zur Wohltätigkeit (Beneficencia), una comunidad de intelectuales liberales con intereses filosóficos muy similares a las principales preocupaciones del Iluminismo: la razón, la naturaleza y la hermandad universal que une a los hombres.





1786 Mozart termina *Le Nozze di Figaro* (Las bodas de Fígaro), la primera de sus colaboraciones con el libretista Lorenzo Da Ponte (a la que le seguirán *Don Giovanni*, en 1787, y *Così fan tutte*, en 1790). Esas tres piezas, obras maestras en materia de estructura dramática y expresión musical, son algunos de los ejemplos más representativos de la ópera.

1787–1789 El poeta alemán Christoph Martin Wieland publica Dschinnistan, una serie de relatos que servirían de inspiración para la trama de Die Zauberflöte (La flauta mágica), particularmente Lulu, oder Die Zauberflöte.

Este cuento narra la historia del príncipe Lulú, quien, por encargo de un "hada radiante", se embarca en la búsqueda de una doncella capturada por un vil hechicero. El intrépido joven recibe una flauta mágica que lo ayudará en su misión.

- 1789 El actor, libretista y productor teatral Emanuel Schikaneder asume la dirección del teatro Freihaus-Theater auf der Wieden de Viena. Su repertorio incluye obras dramáticas musicales (en su mayoría, Singspiels) y obras habladas con una espectacular puesta en escena, así como diversos trabajos de dramaturgos alemanes de gran seriedad. El teatro logra reunir en el mismo lugar a un público variado, perteneciente a las diversas clases sociales de Viena.
- 1791 Die Zauberflöte se estrena el 30 de septiembre en el Theater auf der Wieden: Schikaneder interpreta a Papageno y Mozart conduce la ópera. Se realizan 20 funciones en el primer mes y más de 200 para el año 1800.
- 1791 Mozart enferma el 22 de noviembre y muere el 5 de diciembre a causa de fiebre reumática.

Golfgring Amadi Mozarl



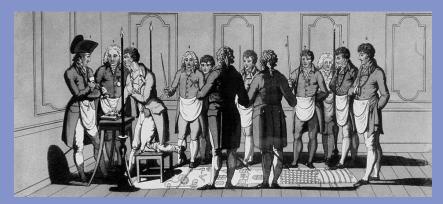
LA EDAD DE LA RAZÓN

Muchas de las nociones modernas sobre la libertad, el gobierno y los derechos inalienables de la humanidad habrían sido consideradas ideas radicales en la época de Mozart. Pero fue precisamente durante ese período, en la era conocida como Iluminismo (desde fines del siglo XVII y durante el siglo XVIII), que se sentaron y debatieron las bases de nuestro actual sistema de creencias.

Con filósofos como René Descartes en Francia y Benedict Spinoza en los Países Bajos, los pensadores comenzaron a revaluar las visiones tradicionales sobre la naturaleza del universo. Sus instrumentos fueron la lógica, la razón y una especie de duda optimista, antes que la fe puramente religiosa. En Inglaterra, Francis Bacon introdujo el método de análisis científico, una nueva forma de determinar la verdad basada en la experimentación y la observación.

Poco después, se comenzó a utilizar la razón como herramienta para examinar no solo el mundo natural, sino también el mundo social. Pensadores políticos como François-Marie Arouet, conocido como Voltaire (Francia), Jean-Jacques Rousseau (Suiza) y Thomas Hobbes, David Hume y John Locke (Inglaterra) difundieron una opinión compartida: que la realeza y el sistema clasista no eran parte de un orden natural. Proponían, en cambio, que todas las personas nacen con derechos "naturales", fundamentalmente, el derecho a la libertad. Sostenían que esos derechos podían ser disimulados o distorsionados, reforzados o debilitados, defendidos o negados por los sistemas de leyes, estructuras y clases de la sociedad, pero que jamás podrían ser eliminados. Esta visión desencadenaría, a finales del siglo XVIII, la guerra por la independencia de las colonias británicas que hoy conforman los Estados Unidos y la revolución que depuso a la realeza en Francia. A fines del siglo XVIII, el escritor británico-estadounidense Thomas Paine se referiría a esta etapa como "la Edad de la Razón".

El desarrollo que se produjo en los ámbitos del pensamiento y de la política durante el Iluminismo dio lugar a grandes cambios relacionados con la postura general sobre la educación, el ejercicio del intelecto, el rechazo de la superstición y la violencia, y la naturaleza perfeccionable de la humanidad, todas estas nociones representadas musicalmente en *La flauta mágica*.



Antigua ilustración de un ritual masónico.

La francmasonería o masonería es una organización basada en un sentimiento de fraternidad dedicada a los ideales de moralidad, justicia y razón. Tiene sus orígenes en las asociaciones de obreros del Medievo y en el estudio de los aspectos filosóficos de la matemática y la arquitectura. Los pilares del pensamiento y de las prácticas masónicas incluyen la exploración de la naturaleza del hombre y de la sociedad, así como un ritualismo y un misticismo casi religiosos. Tras adquirir una considerable popularidad en Inglaterra, el movimiento se extendió al continente europeo a principios del siglo XVIII.

La primera logia masónica de Viena fue fundada en 1742. Durante los próximos cuarenta años, otra logia, Zur wahren Eintracht (Verdadera Concordia), logró consolidarse como la comunidad más importante de artistas, científicos e intelectuales literarios vieneses. Mozart se unió a una logia masónica más pequeña, Zur Wohltätigkeit (Beneficencia), en 1784. Las cartas escritas por Mozart son prueba de que la masonería tuvo un papel importante en la vida del músico austríaco, quien compuso varias obras para ser utilizadas en rituales masónicos (entre ellas, las cantatas Dir, Seele des Weltalls y Die Maurerfreude), así como muchas obras que aluden a simbolismos o ideales masónicos de manera más general. Dentro de su logia, Mozart forjó amistades y encontró mecenas que le brindaron ayuda financiera, tanto dándole obsequios como encargándole composiciones. De todas sus obras, la más asociada con los valores masónicos es La flauta mágica. Esta ópera evoca al antiguo Egipto, una sociedad de interés para las logias masónicas, y otorga una gran importancia al número tres, considerado especial por los masones: hay tres Damas al servicio de la Reina de la Noche, tres Espíritus y tres pruebas que Tamino debe superar; además, el motivo musical tiene tres acordes y la clave mi bemol mayor (expresada en notación musical con tres bemoles) tiene un rol crucial en la composición. Aunque las influencias masónicas son solo un aspecto de La flauta mágica, la ópera demuestra el interés de la masonería vienesa en un enfoque semirreligioso de iluminismo y progreso.

Diez términos musicales esenciales

Aria Pieza musical independiente para una sola voz. Generalmente, tiene un acompañamiento orquestal. Las arias son piezas musicales pertenecientes a obras de mayor extensión, como óperas u oratorios.

Clarinete de tenor Clarinete agudo con un amplio rango tonal bajo. Como el clarinete tradicional, este instrumento tiene un timbre suave y profundo. Aunque no es un instrumento común en una orquesta, Mozart lo usó mucho en algunas composiciones, especialmente las que tenían asociaciones masónicas.

Coloratura Pasaje vocal florido y elaborado con gran ornamentación musical. El término tiene sus raíces en la palabra italiana que significa "coloración". También se usa para describir al tipo de voz o al cantante que posee la agilidad y la destreza necesarias para interpretar esos pasajes musicales.

Glockenspiel Instrumento de percusión compuesto por placas metálicas tocadas con una baqueta para producir un sonido similar al de una campana. En La flauta mágica, se usa un Glockenspiel para el sonido de las campanillas encantadas de Papageno. El tipo de Glockenspiel que requiere la composición de Mozart es como un teclado y tiene una estructura similar a la de un piano.

Legato y Staccato El término legato viene de la palabra italiana que significa "atar para unir". En el ámbito de la música, se refiere a una serie de notas instrumentales o vocales cuya articulación se basa en una transición casi imperceptible de una a la otra. El término staccato es el concepto opuesto: una articulación en la que las notas son cortas y se interpretan de manera entrecortada.

Melisma Grupo de notas sucesivas que se cantan sobre una misma sílaba textual. El canto melismático es lo opuesto del canto silábico, técnica en la que una nota se canta sobre una sola sílaba textual. Los melismas resaltan el control de la respiración, la flexibilidad vocal y el virtuosismo de los cantantes. Pueden variar en términos de extensión y complejidad; a veces, combinan un movimiento secuencial de una nota a otra con saltos musicales más amplios y complejos.

Mayor y menor Desde el siglo XVII, la música occidental se compone de dos tonalidades básicas: mayor y menor. Si bien podemos usar estos términos para describir escalas, intervalos, armonías o claves, en su acepción más básica se refieren a la organización tonal general de una composición, o a su modo. En general, las composiciones en mayor suenan alegres, joviales y optimistas. Por el contrario, las piezas en menor pueden parecer sombrías, deprimentes y siniestras.

Orquestación Aspecto de la composición que, con la complejidad propia del arte, define qué instrumentos interpretarán cada idea musical en una obra. Una buena orquestación requiere que el instrumento elegido sea adecuado para la melodía, es decir, que la línea musical se encuentre dentro de su rango tonal y capacidades expresivas. El arte de la orquestación también permite al compositor aprovechar y combinar los diversos timbres de sus instrumentos para ampliar la expresión melódica y la gama de colorido musical. En La flauta mágica, Mozart usa instrumentos de viento continuamente para crear una textura musical suave y pastoral.

Singspiel Tipo de ópera alemana de los siglos XVIII y XIX que intercala piezas musicales con diálogos. Un Singspiel suele incorporar elementos mágicos o historias populares. Se considera que La flauta mágica, de Mozart, es el máximo exponente del género.

Tempo En italiano, significa "tiempo". Este término se refiere a la velocidad de una pieza musical. El tempo se indica en una partitura con una serie de términos específicos (mayormente en italiano), como allegro, adagio, vivace, moderato y grave. Además de describir la velocidad interpretativa indicada por el compositor, estos términos conllevan ciertas asociaciones gestuales y de carácter. Vivace, por ejemplo, no solo indica una interpretación rápida, sino también un aire vivaz. El compositor puede usar otras marcas de tempo para indicar que quiere acelerar (accelerando) o ralentizar (rallentando) la interpretación de una sección musical.

Ópera iluminista: La flauta mágica como obra de "la Edad de la Razón"

Sección sobre los principios del Iluminismo

"La ilustración es la salida del hombre de su tutelaje autoimpuesto. El tutelaje es la incapacidad del hombre de ejercer el propio entendimiento sin la guía de otro. Es una condición autoimpuesta cuando la causa no es la falta de razón sino la falta de resolución y de coraje para hacer uso de ella sin la guía de otro. ¡Sapere aude! '¡Ten el coraje para hacer uso de la razón!' es el lema de la ilustración".

-Immanuel Kant, "Respuesta a la pregunta: ¿Qué es Ilustración?" (1784)

Conócete a ti mismo y habla solo en tu nombre; la humanidad no debe estudiar a Dios sino al hombre... ¡Ve, sorprendente criatura! Donde la ciencia te lleva, ve, mide la tierra, pesa el aire y calcula la marea; explica a los planetas qué órbita deben seguir, corrige el tiempo e indica al sol por qué camino ir; ve, remóntate con Platón a la esfera celestial, Al bien inicial, la perfección inicial y la belleza inicial...

-Alexander Pope, Ensayo sobre el hombre (1733)

"Solo tras el umbral del amanecer de la belleza hallaréis el camino a la tierra del conocimiento".

-Friedrich Schiller, "Los artistas" (1789)

Nuestra esperanza, en cuanto a la condición futura de la especie humana, se puede reducir a tres puntos: la erradicación de la desigualdad entre naciones; el progreso de la igualdad dentro de una misma nación, y, por último, la verdadera mejora del hombre.

¿Acaso no es inevitable que todas las naciones alcancen un día el estado de civilización conseguido por aquellos más iluminados, más libres, más exentos de prejuicios, así como lo hicieron, por ejemplo, los franceses y los angloamericanos? ¿Acaso la esclavitud que sufren los pueblos sometidos a la voluntad de reyes (...) no se desvanecerá gradualmente? ¿Hay algún lugar en la faz de la tierra donde los habitantes estén condenados por naturaleza a nunca disfrutar de la libertad, a nunca ejercer la propia razón?

-Marie-Jean-Antoine Nicolas de Caritat, marqués de Condorcet, Bosquejo de un cuadro histórico de los progresos del espíritu humano (1795)

Ópera iluminista: La flauta mágica como obra de "la Edad de la Razón"

"Hace unos años, me sorprendí al descubrir la enorme cantidad de falsedades que había aceptado como verdades durante mi infancia y al darme cuenta de que, por lo tanto, había basado mis construcciones en cimientos de una naturaleza en extremo dudosa. Comprendí que era necesario, una vez en control de mi propia vida, echar por tierra todas esas nociones y comenzar de nuevo desde los fundamentos más básicos si quería establecer algo estable que pudiera perdurar en el mundo de las ciencias".

-René Descartes, Meditaciones acerca de la filosofía primera (1641)

"Para entender a fondo el poder político y rastrear sus orígenes, debemos considerar el estado en el que se hallan naturalmente todos los seres humanos. Es un estado de plena libertad de acción en el que todos pueden disponer de sus propiedades y de su propia persona como consideren conveniente dentro de los confines de las leyes de la naturaleza. En este estado, no es necesario pedir permiso para actuar ni se depende de la voluntad de los otros para resolver asuntos propios en nombre de uno. Es un estado de igualdad en el que todo el poder y toda la jurisdicción son recíprocos, y ninguno tiene más poder que otro. Es evidente que todos los seres humanos —por ser criaturas de igual especie y rango, nacidas con iguales facultades e idénticas ventajas por naturaleza— han de ser iguales entre ellos".

-John Locke, Dos tratados sobre el gobierno civil (1689)



Ópera iluminista: La flauta mágica como obra de "la Edad de la Razón"

(CONTINUACIÓN)

PISTA 1

GUARDIA: Wo willst du kühner Fremdling hin? Was suchst du hier im Heiligtum?

таміно: Der Lieb' und Tugend Eigentum.

GUARDIA: Die Worte sind von hohem Sinn allein, wie willst du diese finden? Dich leitet Lieb' und Tugend nicht, weil Tod und Rache dich entzünden.

таміно: Nur Rache für den Bösewicht.

GUARDIA: Den wirst du wohl bei uns nicht finden.

TAMINO: Sarastro herrscht in diesen Gründen?

GUARDIA: Ja, ja, Sarastro herrschet hier.

таміно: Doch in der Weisheit Tempel nicht?

GUARDIA: Er herrscht im Weisheitstempel hier!

TAMINO: So ist denn alles Heuchelei!

GUARDIA: Willst du schon wieder geh'n?

таміно: Ja ich will gehen, froh, und frei

nie euren Tempel sehn!

GUARDIA: Erklär dich näher mir, dich täuschet ein Betrug!

TAMINO: Sarastro wohnet hier, das ist mir schon genug!

GUARDIA: Wenn du dein Leben liebst, so rede, bleibe da!

Sarastro hassest du?

таміно: Ich haß' ihn ewig, ja!

GUARDIA: So gib mir deine Gründe an!

таміно: Er ist ein Unmensch, ein Tyrann!

GUARDIA: Ist das, was du gesagt, erwiesen?

Where would you enter, bold stranger? What do you seek in this holy place?

The realm of virtue and love.

Your words are noble enough, but how do you expect to find these things? You yourself are not led by love and virtue but provoked by death and vengeance.

I seek vengeance only against the villain.

You will not find that person with us.

Doesn't Sarastro rule this land?

Yes, indeed, Sarastro rules here.

But surely not in the Temple of Wisdom?

He rules in the Temple of Wisdom!

Then this is all hypocrisy!

Do you want to leave already?

Yes, I will go, happy and free, never to see your temple!

Explain yourself further;

you have been misled by some deceit.

Sarastro lives here, that is enough for me!

If you value your life, say so and stay here!

Do you hate Sarastro?

Yes, I will hate him forever!

Give me your reasons for this!

He is a monster and a tyrant!

Do you have proof for this?

PISTA 2

PAMINA/PAPAGENO: Könnte jeder brave Mann solche Glöckchen finden, seine Feinde würden dann ohne Mühe schwinden.
Und er lebte ohne sie in der besten Harmonie!
Nur der Freundschaft Harmonie mildert die Beschwerden, ohne diese Sympathie ist kein Glück auf Erden.

If every good man could find such little bells, he could make his enemies fade away without any trouble. And without them, he could live in peace. Only the harmony of friendship lessens life's complaints. Without this sympathy there is no hope on earth.

Ópera iluminista: La flauta mágica como obra de "la Edad de la Razón"

(CONTINUACIÓN)

PISTA 3

CORO: Es lebe Sarastro, der göttliche Weise, er lohnet, und strafet in ähnlichem Kreise.

sarastro: Führt diese beiden Fremdlinge in unser'n Prüfungstempel ein, bedecket ihre Häupter dann sie müssen erst gereinigt sein.

coro: Wenn Tugend und Gerechtigkeit den Großen Pfad mit Ruhm bestreu'n, dann ist die Erd' ein Himmelreich, und Sterbliche den Göttern gleich.

PISTA 4

SARASTRO: In diesen heil'gen Hallen kennt man die Rache nicht! Und ist ein Mensch gefallen, führt Liebe ihn zur Pflicht. Dann wandelt er an Freundes Hand vergnügt und froh ins bess're Land.

In diesen heil'gen Mauern, wo Mensch den Menschen liebt kann kein Verräter lauern, weil man dem Feind vergibt. Wen solche Lehren nicht erfreu'n, verdienet nicht ein Mensch zu sein.

PISTA 5

sarastro: Die Strahlen der Sonne vertreiben die Nacht, zernichten der Heuchler erschlichene Macht!

CORO: Heil sei euch Geweihten!
Ihr dränget durch Nacht!
Dank! sei dir Osiris!
Dank! dir Isis gebracht!
Es siegte die Stärke
und krönet zum Lohn
die Schönheit und Weisheit
mit ewiger Kron'!

Long live Sarastro, the divine prophet. He rewards and punishes with just equality.

Lead these two strangers into our temple of examination. Cover their heads; first they must be purified.

When virtue and justice are mankind's greatest glory, then earth will be a paradise and mortals will be like gods.

Within these sacred halls no one knows revenge! And if a man fails, Love leads him back to his duty. Then, walking in the hand of a friend, cheerful and happy, he comes to a better land.

Within these sacred walls, where man loves his fellow man, no traitor can hide, for man forgives his enemies.

If anyone does not take pleasure in these lessons, he does not deserve of the name of Man.

The sun's rays drive away the night; and destroy the dark power of the hypocrite!

Hail to the consecrated ones!
You have broken through the Night!
We give thanks to you, Osiris!
We give thanks to you, Isis!
Fortitude is victorious
and crowns in reward
Beauty and Wisdom
with eternal crowns!

ACTIVIDAD EN CLASE

El aria como un retrato musical

PISTA 14

Tamino: "Dies Bildnis ist bezaubernd schön"

TAMINO: Dies Bildnis ist bezaubernd schön, wie noch kein Auge je geseh'n.
Ich fühl' es, wie dies Götterbild mein Herz mit neuer Regung füllt.
Dies Etwas kann ich zwar nicht nennen, doch fühl' ich's hier wie Feuer brennen; soll die Empfindung Liebe sein?
Ja, ja, die Liebe ist's allein.

O wenn ich sie nur finden könnte!
O wenn sie doch schon vor mir stünde!
Ich würde—würde—warm und rein—
was würde ich?
Ich würde sie voll Entzücken
an diesen heißen Busen drücken,
und ewig wäre sie dann mein!

This portrait is enchantingly pretty, as no eye has ever seen before.

I feel as if this divine picture were filling my heart with a new emotion.

I don't know what to call this feeling, but I feel it burning here like fire.

Could this feeling be love?

Yes, yes! This can only be love.

O, if only I could find her!
O, if only she stood before me already!
I would... would... warmly and purely...
what would I do?
I would, in full delight,
press her to my warm breast,
and she would then be mine forever!

Resumen del texto:	
Melodía:	
Armonía:	
Ditmo v tompo	
Ritmo y tempo:	
Orquestación:	
<u>orquestacion.</u>	

ACTIVIDAD EN CLASE

El aria como un retrato musical (continuación)

PISTA 15

Pamina: "Ach, ich fühl's"

PAMINA: Ach, ich fühl's, es ist verschwunden! ewig hin der Liebe Glück! – Nimmer kommt ihr Wonnestunden meinem Herzen mehr zurück! Sieh, Tamino! diese Tränen fließen, Trauter, dir allein, fühlst du nicht der Liebe Sehnen – so wird Ruh' im Tode sein! Ah, I feel that love's hope has departed forever!
Never will those hours of bliss return to my heart!
See, Tamino, these tears flow only for you, my beloved.
If you do not feel the bonds of love, then I must seek peace in death!

Resumen del texto:	
Melodía:	
Wichard.	
Armonía:	
Ritmo y tempo:	
Our contract of the	
Orquestación:	



ACTIVIDAD EN CLASE

El aria como un retrato musical (CONTINUACIÓN)

PISTA 16

Papageno: "Der Vogelfänger bin ich ja"

PAPAGENO: Der Vogelfänger bin ich ja stets lustig heißa hopsasa! Ich Vogelfänger bin bekannt bei Alt und Jung im ganzen Land.

Weiß mit dem Lokken umzugehn und mich aufs Pfeifen zu verstehn! Drum kann ich froh und lustig sein, denn alle Vögel sind ja mein.

Ein Netz für Mädchen möchte ich, ich fing' sie dutzendweis' für mich. Dann sperrte ich sie bei mir ein, und alle Mädchen wären mein.

Wenn alle Mädchen wären mein, so tauschte ich brav Zucker ein: die, welche mir am liebsten wär', der gäb' ich gleich den Zucker her.

Und küßte sie mich zärtlich dann, wär sie mein Weib und ich ihr Mann. Sie schlief an meiner Seite ein, ich wiegte wie ein Kind sie ein. I'm the bird-catcher, that's who I am, always merry, ho hi ho! I'm known as the bird-catcher by the young and old everywhere.

I know how to set my traps and how to whistle like a bird! That's why I'm so happy and merry, because all the birds are mine.

I wish I had a trap for girls, then I'd trap them by the dozen. I'd lock them up at home with me and all the girls would be mine.

If all the girls were mine, then I'd barter some for tasty sugar, and then for my favorite one, I'd give her all the sugar she wanted.

And if she kissed me tenderly, she'd be my wife and I'd be her husband. She'd fall asleep next to me; I'd rock her to sleep like a child.

sumen del texto:	
elodía:	
	_
nonía:	
mo y tempo:	
questación:	
questacion.	

ACTIVIDAD EN CLASE

El aria como un retrato musical (CONTINUACIÓN)

PISTA 17

La Reina de la Noche: "Der Hölle Rache"

LA REINA DE LA NOCHE: Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen, Tod und Verzweiflung flammet um mich her! Fühlt nicht durch dich Sarastro Todesschmerzen, so bist du meine Tochter nimmermehr: Verstoßen sei auf ewig, verlassen sei auf ewig, zertrümmert sei'n auf ewig alle Bande der Natur, wenn nicht durch dich Sarastro wird erblassen! — Hört, hört, hört! Rachegötter — hört! — der Mutter Schwur!

Hell's vengeance is boiling in my heart; death and despair enflame me!

If Sarastro does not find his death by your hand, you will be my daughter no longer.

You shall be disowned and abandoned forever, all the bonds of nature will be destroyed forever, if you do not kill Sarastro.

Hear, hear, hear me, O gods of vengeance, hear a mother's oath!

Resumen del texto:		
Melodía:		
ivielodia.		
Armonía:		
Ritmo y tempo:		
······································		
Orquestación:		

ACTIVIDAD EN CLASE

El aria como un retrato musical (continuación)

PISTA 18

Sarastro: "O Isis und Osiris"

SARASTRO: O Isis und Osiris, schenket der Weisheit Geist dem neuen Paar! Die ihr der Wand'rer Schritte lenket, stärkt mit Geduld sie in Gefahr.

SACERDOTES: Stärkt mit Geduld sie in Gefahr.

SARASTRO: Laßt sie der Prüfung Früchte sehen, doch sollten sie zu Grabe gehen, so lohnt der Tugend kühnen Lauf, nehmt sie in euren Wohnsitz auf!

SACERDOTES: Nehmt sie in euren Wohnsitz auf!

O Isis and Osiris, grant the spirit of wisdom to the new couple! Guide them by the Wanderer's path, strengthen them with patience when in peril.

Strengthen them with patience when in peril.

Let them see the fruits of their trial; but if they are fated to go to their grave, reward their virtue and receive them in your holy abode!

Receive them in your holy abode!

Resumen del texto:	
Melodía:	
Armonía:	
Amona.	
Ritmo y tempo:	
Orquestación:	

MET OPERA: EN VIVO EN HD DIE ZAUBERFLÖTE
actividad en clase El aria como un retrato musical (continuación)
En el espacio a continuación, escribe un breve párrafo sobre tu personaje favorito en el que expliques cómo está representado por la música. ¿De qué manera caracteriza la música a ese personaje? ¿Qué características de la música te agradan o te desagradan?

En el Met: Máscaras y magia

La producción y el diseño de vestuario de Julie Taymor para La flauta mágica incluyen marionetas y máscaras. En las columnas incluidas a continuación, toma nota de la aparición de esos elementos en escena y describe cómo afectan tu impresión de los personajes y del mundo de La flauta mágica. ¿Los diseños son realistas? ¿Fantasiosos? ¿Crees que son utilizados en momentos específicos de la obra o para cierto tipo de personajes? Trata de identificar todas las instancias en las que se utilizan marionetas o máscaras.

PERSONAJE REPRESENTADO CON MARIONETAS/MÁSCARAS	DETALLES DE DISEÑO	INTERPRETACIÓN

Die Zauberflöte: Lo mejor y lo peor

14 DE OCTUBRE DE 2017 DIRIGIDA POR JAMES LEVINE

DECEÑA DE		
RESENA DE		

EL ELENCO	CALIFICACIÓN		MIS COMENTARIOS
CHARLES CASTRONOVO COMO TAMINO			
MARKUS WERBA COMO PAPAGENO	☆☆☆☆☆		
KATHRYN LEWEK COMO LA REINA DE LA NOCHE	☆☆☆☆☆		
GOLDA SCHULTZ COMO PAMINA	☆☆☆☆☆		
RENÉ PAPE COMO SARASTRO	***		
EL SHOW, ESCENA POR ESCENA	ACCIÓN	MÚSICA	DECORADO/ PUESTA EN ESCENA
LA SERPIENTE ES VENCIDA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
TAMINO Y PAPAGENO SE CONOCEN MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
TAMINO VE EL RETRATO DE PAMINA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
LA ANGUSTIA DE LA REINA DE LA NOCHE MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
PAPAGENO ENCUENTRA A PAMINA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
CONOCEN A SARASTRO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
LAS PRUEBAS DE PAPAGENO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5

LA ANGUSTIA DE PAMINA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
PAPAGENO Y PAPAGENA SE CONOCEN	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	72343	72343	12343
TODOS SE REENCUENTRAN Y CELEBRAN JUNTOS MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5